



# CONTRIBUTI PER IL DIRITTO ALLO STUDIO

A.S. 2019 - 2020

## BANDO PER L'AMMISSIONE

Per l'anno 2019-2020 è prevista l'erogazione di un contributo economico destinato agli studenti residenti nel **Comune di Pistoia** iscritti alla scuola **secondaria di primo o secondo grado, statale, paritaria privata o degli Enti Locali o iscritti ad un percorso di IeFP**, in possesso del valore ISEE di cui al DPCM 159/2013 (**ISEE 2019**) **non superiore a € 15.748,78**, per sostenere le spese necessarie per la frequenza scolastica (libri scolastici, altro materiale didattico e servizi scolastici) che viene dato sulla base di un bando pubblico approvato con determinazione dirigenziale n. 767 del 18.04.2019.

Il bando e i moduli per la presentazione della domanda sono reperibili presso il Servizio Educazione e Istruzione, presso le istituzioni Scolastiche e sul sito del Comune di Pistoia - [www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it). Le domande dovranno essere corredate dalla copia del documento di identità del richiedente e **presentate dal giorno 02 maggio 2019 al giorno 31 maggio 2019 entro le ore 12,30**, nel modo seguente:

- direttamente al Servizio Educazione e Istruzione - via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia;
  - a mezzo posta all'indirizzo Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia, ( farà fede la data di arrivo );
  - tramite invio con posta elettronica certificata all'indirizzo [comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)
- Eventuali ulteriori informazioni in merito possono essere richieste ai seguenti referenti:  
Marzia Giorgetti: [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it)  
tel 0573/371804;  
Emanuela Colombini: [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)  
tel. 0573/371852



## SHQIP

KOMUNA E PISTOIES

# NDIHME EKONOMIKE PER TE DREJTEN E STUDIMIT

PER VITIN SHKOLLOR 2019 - 2020

## SHPLLJE PER PRANIM

Edhe për vitin shkollor 2019-2020 është parashikuar dhënia e një ndihme ekonomike drejtuar studenteve banues në **Komunen e Pistoies të regjistruar në 8-vjeçare e të mesme shtetërore, private ose të komunes ose në rrugë të IeFP**, që kanë një tregues ekonomik ISEE në bazë të Dekretit të Ministris 159/2013 (**ISEE 2019**) **jo më të lartë se € 15.748,78** për të përballuar shpenzimet e domosdoshme për të frekuentuar shkollën (libra shkollor, materiale të tjere didaktik dhe shërbime shkollor) që është dhënë në bazë të një ftese të hapur të miratuar nga përcakton në menaxheriale. n. 767 e 18.04.2019.

Shpallja dhe formularet për të paraqitur kërkesën janë në dispozicion pran Shërbimit Edukimi, pran shkollave dhe në sitin e Komunes së Pistoies - [www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it).

Kërkesat duhet të shoqërohet me një fotokopje të dokumentit të identitetit të aplikantit dhe të paraqitur nga **02 maj 2019 në 31 maj, 2019 brenda orës 12.30**, si më poshtë:

- Drejtpërdrejtë në Shërbimin Edukimi- via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia;
- me leter në këte adrese: Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia, ( do të shikohet data e mbritjes );
- nëpërmjet dërgimit me poste elektronike të çertifikuar në këte adrese: [comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)

Informacione të tjera për këte shpallje mund të kërkojë personave të mëposhtem:  
Marzia Giorgetti: [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it)  
tel 0573/371804;  
Emanuela Colombini: [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)  
tel. 0573/371852



## ENGLISH

MUNICIPALITY OF PISTOIA

# ALLOWANCES SUPPORTING EDUCATIONAL RIGHTS

SCHOOL YEAR 2019 - 2020

## ELIGIBILITY CONDITIONS NOTICE

For the school year 2019-2020, students residing in **Pistoia** and registered in **secondary school (intermediate or higher level)**, **be it private, administered or recognised by the State or by local administrations, or in a path of IeFP** may apply for an allowance to help them support school expenses (books, school materials or school services). Students must belong to families whose **ISEE** value for the year 2019 (according to DPCM 159/2013) is lower than **€ 15.748,78**. Eligibility conditions have been approved by the executive document no. 767 of 18.04.2019.

You may find the notice and the relative application forms at our Department offices in Via dei Pappagalli, 29, at schools or on the municipality website [www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it). The application, together with a copy of an ID document, must be submitted **by May 02th to May 31th 2019 until at 12:30 hours** in one of the following ways:

- submitted at our Department offices (Servizio Educazione e Istruzione) - via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia;
- dispatched by post to Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia, (the arrival date should observe the date set above);
- sent from a certified email address to [comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)

For any further information please contact the referents:  
Marzia Giorgetti: [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it)  
tel 0573/371804;  
Emanuela Colombini: [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)  
tel. 0573/371852



## FRANÇAIS

COMMUNE DE PISTOIA

# ALLOCATIONS POUR SOUTENIR LE DROIT A L'EDUCATION

ANNEE SCOLAIRE 2019-2020

## CONDITIONS D'ADMISSIONS AVIS DE CONCOURS

Pour l'année scolaire 2019-2020, les élèves résidents dans la **Commune de Pistoia** et inscrits à une **école secondaire (collège ou lycée), publique, privée ou reconnue par L'Etat ou gérée par les administrations locales, ou dans un chemin de IeFP** peuvent faire demande pour une aide financière pour soutenir les dépenses scolaires (livres, matériaux didactiques ou services scolaires). Les élèves doivent provenir de noyaux familiaux dont la valeur **ISEE 2019** (conformément au DPCM 159/2013) ne dépasse pas **€ 15.748,78**. Les conditions d'admission pour cette aide ont été approuvés par le numéro de note exécutif n. 767 du 18 avril 2019.

Vous pourrez trouver l'avis et les formulaires pour la demande auprès des bureaux du Service Education, aux écoles ou les télécharger du site de la mairie [www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it). Les demandes, avec une copie d'une pièce d'identité, doivent être présentées **à partir du 02 mai jusqu'au 31 mai 2019 au plus tard à 12.30 heures**, à travers une des modalités suivantes : remise sur place au bureau du Service Education - via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia; - envoyée par poste à l'adresse Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia, (la date d'arrivée doit respecter le terme final); - envoyée par courrier électronique certifié à [comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)

Pour informations supplémentaires nous vous prions de contacter nos référents:  
Marzia Giorgetti: [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it)  
tel 0573/371804;  
Emanuela Colombini: [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)  
tel. 0573/371852



## LIMBA ROMÂNĂ

Municipiul Pistoia

# CONTRIBUȚII PENTRU DREPTUL LA STUDII A.Ș. 2019-2020

REGULI PENTRU ADMITERE

Și în anul școlar 2019-2020 se prevede alocarea unei sume de bani pentru elevii rezidenți pe teritoriul municipiului **Pistoia**, înscrși **la gimnaziu sau la liceu într-o instituție școlară statală, particulară, acreditată sau gestionată de administrațiile locale, sau în calea IeFP**. Elevii trebuie să provină din nuclee familiale cu o valoare **ISEE** [(Indicatore della Situazione Economica Equivalente, Indicatorul situației economice echivalente) este un certificat care atestă venitul mediu pe membru de familie calculat pe baza unor reguli stabilite de lege (N.d.T.)] care nu depășește **€ 15.748,78** (calculată pe baza veniturilor din 2019). Contribuția este destinată acoperirii cheltuielilor necesare pentru frecventarea școlii (manuale, rechizite sau servicii școlare) și va fi alocată pe baza normelor stabilite într-o aprobat observa un manager de notă. 767 din 18.04.2019.

Anunțul cu regulile de participare și formularele pentru prezentarea cererii pot fi ridicate de la sediul Serviciului Educație, de la secretariatele școlilor sau descărcate de pe site-ul Municipiului Pistoia [www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it).

Cererea, trebuie să fie însoțită de o copie a actului de identitate al solicitantului și prezentată începând din data de **02 mai 2019 până pe data de 31 mai 2019, până la ora 12:30, după cum urmează:**

- direct la sediul Serviciului Educație- via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia;
- prin scrisoare cu chitanță de primire pe adresa Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia (ștampila poștei constituie dovada respectării termenului de trimitere);
- trimitere prin email de la o adresă email certificată la adresa email a primăriei [comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)

Pentru mai multe informații vă rugăm să vă adresați persoanelor referente:  
Marzia Giorgetti : [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it) - tel 0573/371804;  
Emanuela Colombini: [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)-tel. 0573/371852



## العربية

بلدية بيستويا

# إعلان عن المنح المدرسية

2019-2020

نحن الآن بصدد إصدار إعلان الخاص بالاستفادة من المنح المدرسية للعام الدراسي 2019\2020 والخاص بالطلاب المقيمين ببلدية بيستويا المسجلين بالمدارس الإعدادية، الثانوية الحكومية، الخصوصية، المحلية أو IEFP والمنتسبين إلى أسر ذوي شهادة إيزاي ISEE لسنة 2019 الذي لا يتجاوز مبلغ € 15.748,78 و ذلك للمساهمة في المصاريف المدرسية الضرورية: كتب، أدوات وخدمات مدرسية.

وفقاً للقرار الإداري رقم 767 لـ 18/04/2019 حيث يمكن سحب ملف الطلبات بـ مكتب التربية والتعليم أو بإدارة المؤسسة أو تحميلها على الموقع الإلكتروني التابع لبلدية بيستويا

[www.comune.pistoia.it](http://www.comune.pistoia.it)

نعلمكم أنه يجب على المعنيين بالأمر أن يبعثوا بطلبهم ابتداء من 02 ماي إلى 31 ماي لسنة 2019 الطلبات يجب أن تكون مرفوقة بصورة لبطاقة التعريف لولي الأمر يرجى تسليمها مباشرة إلى مكتب

التربية والتعليم، خلال أجل لا يتعدى 31 ماي لسنة 2019 قبل: الساعة 12:30 و يكون التسليم بالعنوان التالي via dei Pappagalli n. 29 - Pistoia

كما يمكنكم أيضاً أن تبعثوا بطلباتكم سواها:

• عبر البريد المضمون إلى العنوان التالي:

Comune di Pistoia - Servizio Educazione e Istruzione - Piazza Duomo n. 1 - 51100 Pistoia,

ملاحظة: يأخذ بعين الاعتبار تاريخ وصول الرسالة

• أو عبر العنوان الإلكتروني التالي:

[comune.pistoia@postacert.toscana.it](mailto:comune.pistoia@postacert.toscana.it)

للمزيد من المعلومات يمكن الإتصال بالأرقام التالية:

tel 0573/371804 - [m.giorgetti@comune.pistoia.it](mailto:m.giorgetti@comune.pistoia.it)  
Marzia Giorgetti  
tel. 0573/371852 - [e.colombini@comune.pistoia.it](mailto:e.colombini@comune.pistoia.it)  
Emanuela Colombini